

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1952)
Heft: 1

Artikel: Les collections printemps-été 1952
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797025>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LES COLLECTIONS PRINTEMPS-ÉTÉ 1952

Les broderies et cotons fins de St-Gall



CHRISTIAN DIOR

Organdi blanc brodé blanc
de *Theodor Locher, St-Gall* :
grossiste à Paris : Pierre
Brivet S. à r. l.

Photo Maywald

JACQUES FATH

Jupe en satin rouge ; corsage en guipure brodée noire de *A. Naef & Cie, Flawil*

Photo Maywald



Photo Maywald

JACQUES FATH

Organdi blanc et dessous bouffant en organdi crin de *Union S. A., St-Gall* ; grossiste à Paris : *Pierre Brivet S. à r. l.*

JACQUES FATH

Organdi noir brodé de pois blancs, de *Forster Willi & Cie, St-Gall*,
dessous en organdi crin de *Union S. A., St-Gall*, grossiste à Paris:
Pierre Brivet S. à r. l.

Photo Maywald



CARVEN

Organdi plissé et volants en organdi avec incrustations de guipure de
Union S. A., St-Gall; grossiste à Paris: Pierre Brivet S. à r. l.

Photo Seeberger





Photo Seeberger

JEANNE LAFAURIE

Guipure blanche de *Hufenus & Cie*, à *St-Gall*; grossiste à Paris : *Pierre Brivet S. à r. l.*

JEAN DESSES

Organdi blanc brodé de *A. Naef & Cie*, *Flawil*

Photo Seeberger





Photo Seeberger

HUBERT DE GIVENCHY

Volants en broderie de *Union S. A., St-Gall*, pois brodés de *Forster Willi & Cie, St-Gall*, sur organdi de *Stoffel & Co., St-Gall*; grossiste à Paris : Pierre Brivet S. à r. l.



HUBERT DE GIVENCHY

Volants brodés noir sur fond blanc de *Union S. A., St-Gall*; grossiste
à Paris : Pierre Brivet S. à r. l.

Photo Seeberger

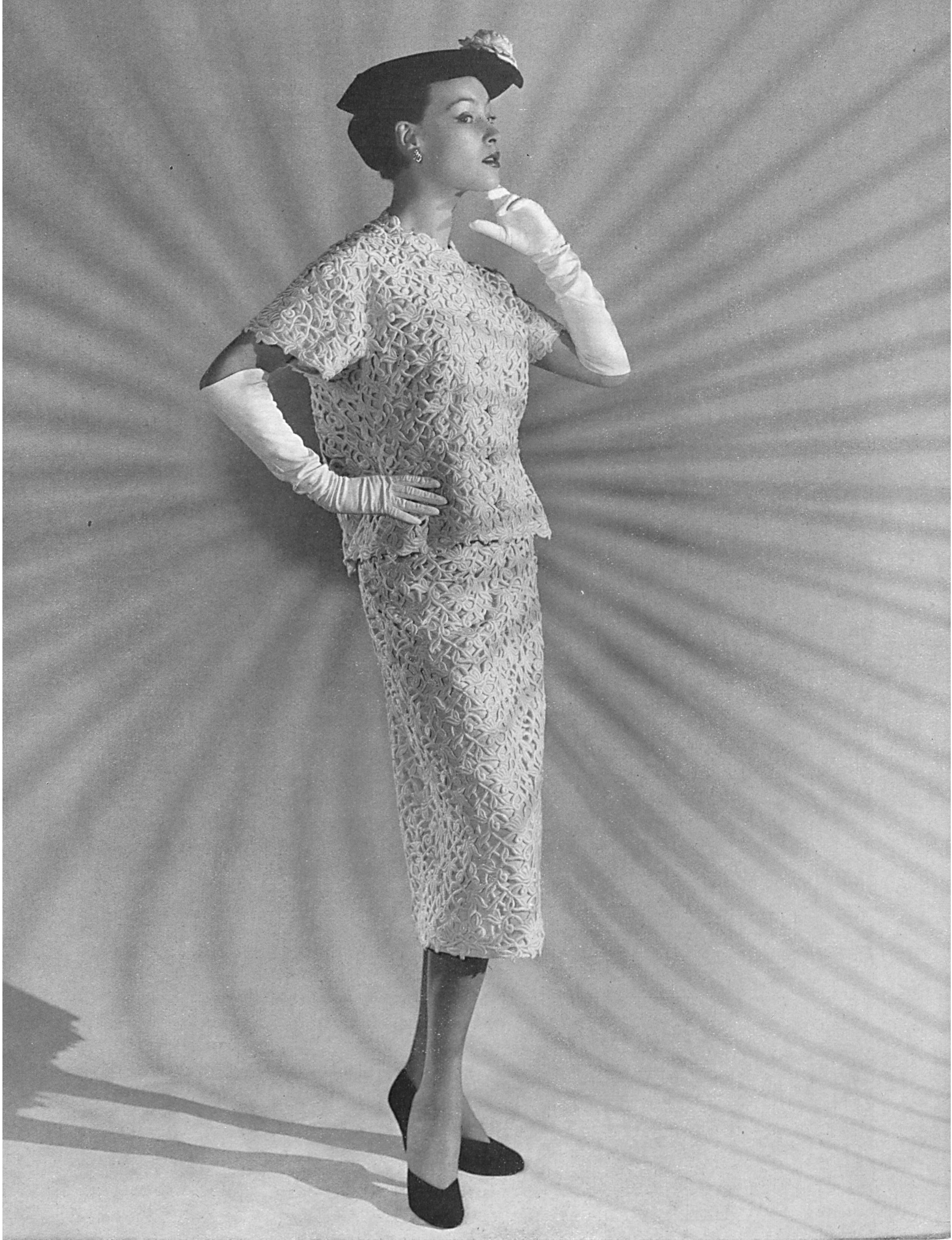


Photo Seeberger

BALENCIAGA

Broderie découpée de *Forster Willi & Cie, St-Gall* ; grossiste à Paris :
Châtillon Mouly-Roussel



Photo Seeberger

CHRISTIAN DIOR

Guipure brodée de *Walter Stark, St-Gall*; grossiste à Paris: *Montex*



Photo Maywald

JACQUES FATH

Col en gros grain noir ; robe en organdi rayé à pois brodés noirs de
Union S. A., St-Gall ; grossiste à Paris : Pierre Brivet S. à r. l.

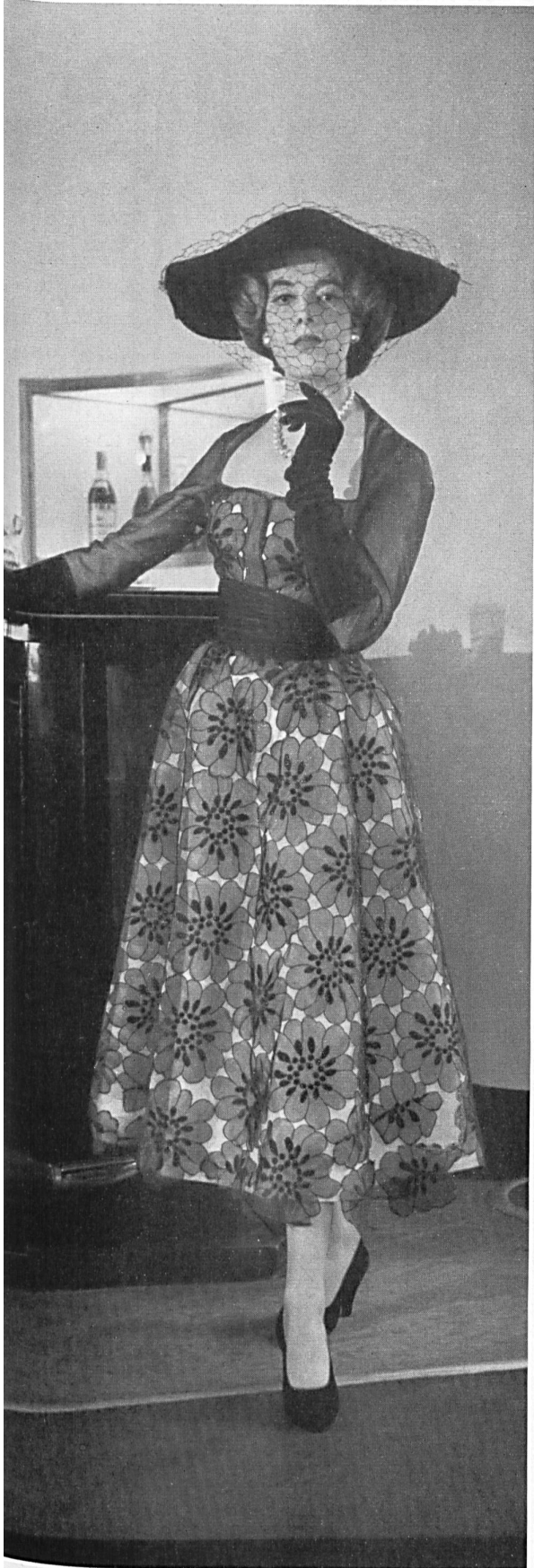


Photo Seeberger

CARVEN

Garnitures de broderie en relief sur nansouk de
Forster Willi & Cie, St-Gall; grossiste à Paris :
Châtillon Mouly-Roussel

JACQUES FATH

Organdi noir brodé noir de *Hufenus & Cie, St-Gall*;
grossiste à Paris : Pierre Brivet S. à r. l.



Photo Ostier-Heil

HUBERT DE GIVENCHY
Organdi de Stoffel & Co., St-Gall

SERGE KOGAN

Tissu « Cilaperl » et organdi blanc de *Union S. A., St-Gall* ; grossiste
à Paris : Pierre Brivet S. à r. l.

Photo Seeberger



SUZANNE TALBOT

Garniture en broderie passementerie de
Hufenus & Cie, St-Gall; grossiste à Paris :
Thiébaud-Adam

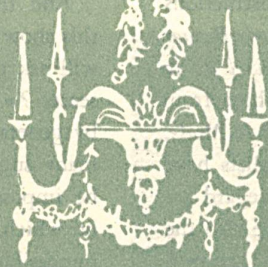


SUZANNE TALBOT

Foulard en organdi brodé jaune et noir
(dessin persan) de *Walter Schrank & Cie,*
St-Gall



*Tous les modèles de Paris figurant dans
ce numéro sont déposés ; leur reproduction
est interdite.*

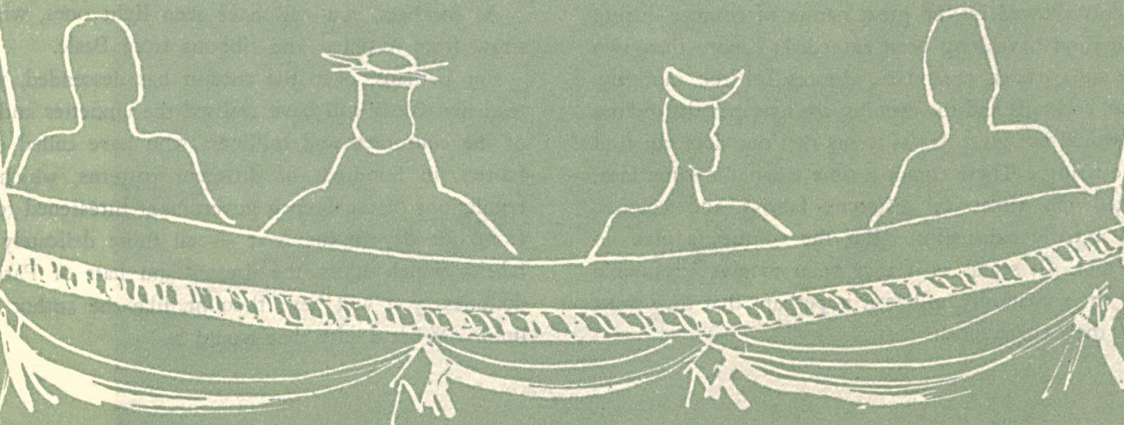


PARIS

Come with me to the Openings...

Because, in the year 1855, a young Englishman happened to fall in love, because he took it into his head to design dresses for his wife, because he had a spirit of commercial adventure, and also because he was very talented, in three years from now we shall be celebrating — or should be — the centenary of the first fashion show. A hundred years already! A hundred years since Charles Frederick Worth formed a group of mannequins — «demoiselles de magasin», as they were called in those days — and paraded them before duchesses and the wealthy bourgeoisie. This revolutionary created a tradition. Since then, Paris has seen many changes. The Empire fell, the Republic changed its number, the Germans occupied the capital twice, barouches were replaced by electric cabs, followed by Rolls Royces, Delahayes and Cadillacs, but one essentially Parisian ceremony has always taken place, in spite of everything. Each time it is the same ritual and the same crush. There is no theatrical first-night so popular as the presentations of the great collections. Perhaps you who read these lines have never been to one of these openings. Follow me, I will take you there.

You have received your invitation, and here you are outside the couturier's door. You wait quite a long time, a very long time if he is one of the «Big Six» of the profession and if you are not among the few



journalists who can make eloquent signs over the heads of other visitors and receive permission to make their way through the crowd. Behind the make-shift barriers — tables placed haphazardly and half-open doors, there are young ladies checking the visitors and ticking off lists. At last you pass these obstacles and are shown to your seat. Do not be surprised if it is already occupied by someone who will be particularly loath to part with it. It is very warm, and long past the hour marked on the card. You while away the time by studying the faces of those you already know by sight: the ladies from *Vogue*, waiting for instructions from their chief Brunhoff. The team from *Harper's Bazaar* presided over by Carmel Snow, that of the *Officiel de la Couture* clustering round Madame Castanié, and those from *Femina*, *Album du Figaro*, *la Femme chic*, *l'Art et la Mode*, *Silhouette* and *Women's Wear*; all these journalists have been placed in widely different positions with a regard for precedence that I shall not reveal here. There are also the young women from *Elle*, led by Hélène Gordon Lazareff, broadcasting represented by Lise Elina, television, the many foreign periodicals, magazines and dailies, the cinema, and the photographers; there is the irrepressible Lucien François, and finally the few personalities from *le Tout Paris* who have managed to wangle themselves a seat. More and more chairs are brought in, until one wonders how the mannequins will be able to pass. For lack of ashtrays, cigarettes are furtively stubbed out on the carpets; notebooks and pens are pulled out of bags and pockets. And then — everything happens — the first dress is announced, the parade begins.

Each couturier gives his mannequins a rhythm all his own. At Christian Dior's, Alla or Sylvie pass briskly, brushing their dresses against the knees of the onlookers, threading their way through the spectators who overflow from the too small salons; at Jacques Fath's this year, Simone or Sophie bear down on the public, stop short, like skaters in an ice-show, then start off again with quick short little steps; at Jean Dessès, Olga and Geneviève or Ariane go from one mirror to another, without a smile, like high priestesses; at Carven's, Fabienne sways voluptuously past while Choucha, draped in her multicoloured fabrics advances like a statue come to life... One can tell a really outstanding mannequin by the way in which she places her feet. Formerly, at Worth's, Michèle put out her ankle like a circus thoroughbred doing the Spanish trot. She must have set the fashion, for ever since the movement has been adopted successively by all, as well as the little hesitation walse step just before turning.

And dresses are followed by more dresses. The seventy-five models allowed by the great names of couture during the occupation have long been exceeded; more than two hundred suits, coats, ensembles, dresses for the morning, afternoon, cocktails and the evening are now paraded before you. I would not go so far as to say that one does not find it a little tiring. There comes a time when the same idea, interpreted ten times in different fabrics and colours, becomes a trifle exhausting. But the couturiers give no heed to that. It seems as if they want to give irrefutable proof of their virtuosity, unless it is perhaps that they want to outdo their colleagues...

You are entitled to a glass of champagne which, once emptied, you have put under your chair while waiting for the butler to condescend to come and relieve you of it.

You have joined in the clapping, listened to the cries of admiration uttered by the more enthusiastic supporters, you have applauded the wedding gown which brings the show to an end, and now the creator is weaving his way through the guests who have suddenly sprung to their feet and who rush, as to the sacristy, to murmur words of ecstasy to the couturier or couturière, blushing for joy.

And then you leave. What will you remember about this show? A variegated, many-faceted vision. Your friends will ask the inevitable question «What is being worn this season?» You will find it difficult to reply other than by general phrases because, to tell the truth, there were so many suggestions that to make a synthesis of them would be impossible. Doubtless you have been handed a paper on which, in some cryptic style — let us say right away an impossible jargon — the couturier explains the theme of his collection. These notes are intended for the use of the journalists, to save them the trouble of having to think (they do not have the time, they see too many dresses in a week).

But if you have a visual memory, which I do not doubt for one moment, you will be struck this season by the slight lengthening of skirts, by the persistence of sloping, wide and rounded shoulders, by the play of convertible dresses, combined three-piece outfits and by high, covered necklines. You will have seen the same fabrics — or almost the same — at all the couturiers'.

You will have been delighted by the crisp shimmering fabrics ranging from grosgrain in to alpaca, you will have noted the blended hues from natural to shell with a predominance of beige and grey. In fact, it seems that navy blue and white, formerly «musts» in spring collections, are on the decline. You will have seen a wild profusion of organdies, simple or brocaded, of piqués, uncrushable mousselines, guipures, permanent finish cloqués, more and more of which are to be seen; you will have raved about the prints with blended tones; you will have been astounded by the skill of Dior, the ingenuity of Fath, the grace of Balmain, the virtuosity of Dessès, the sumptuousness of Balenciaga and the youthfulness of Carven; you will have loudly applauded Givenchy who has conceived a new formula, a trifle American but treated in the French manner; you will have seen again the evening dresses of Maggy Rouff, the lovely gowns of Paquin, the charm of Jeanne Lafaurie, the severe suits of Madeleine de Rauch (I have left out many, and among them some excellent ones).

As for hats, you will have seen light ones, with many straw from Wohlen and ribbons from Basle.

But perhaps, once the curtain has descended, you who read my words will have realised the anxieties and worries of the couturiers and milliners who have called on Swiss fabrics, in hundreds of different patterns, which certain regulations of the French government threatened to cut off from one day to the next — all those delicately worked fabrics which adorn the dresses and hats of Paris. And doubtless you will have thought, like the author of these lines, «What a pity that would be!»

X. X. X.

Soieries de Zurich

Photo Ostier-Heil



PIERRE BALMAIN

Basra écossais de
L. Abraham & Cie,
Soieries S. A., Zurich



Photo Maywald

JEAN DESSES
Spahir rayé de *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich*

JACQUES GRIFFE
Taffetas noir teint en fil tout soie de
Stünzi Fils S. A., Horgen/Zurich

Photo Maywald





HUBERT DE GIVENCHY

Basra pure soie de *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich*

Photo Ostier-Heil



Photo Maywald

CHRISTIAN DIOR

Poult de soie noire, teint en fil, tout soie de *Stunzi Fils S. A.*,
Horgen/Zurich

CHRISTIAN DIOR

Pure soie imprimée de *L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich*

Photo Ostier-Heil



Photo Ostier-Heil



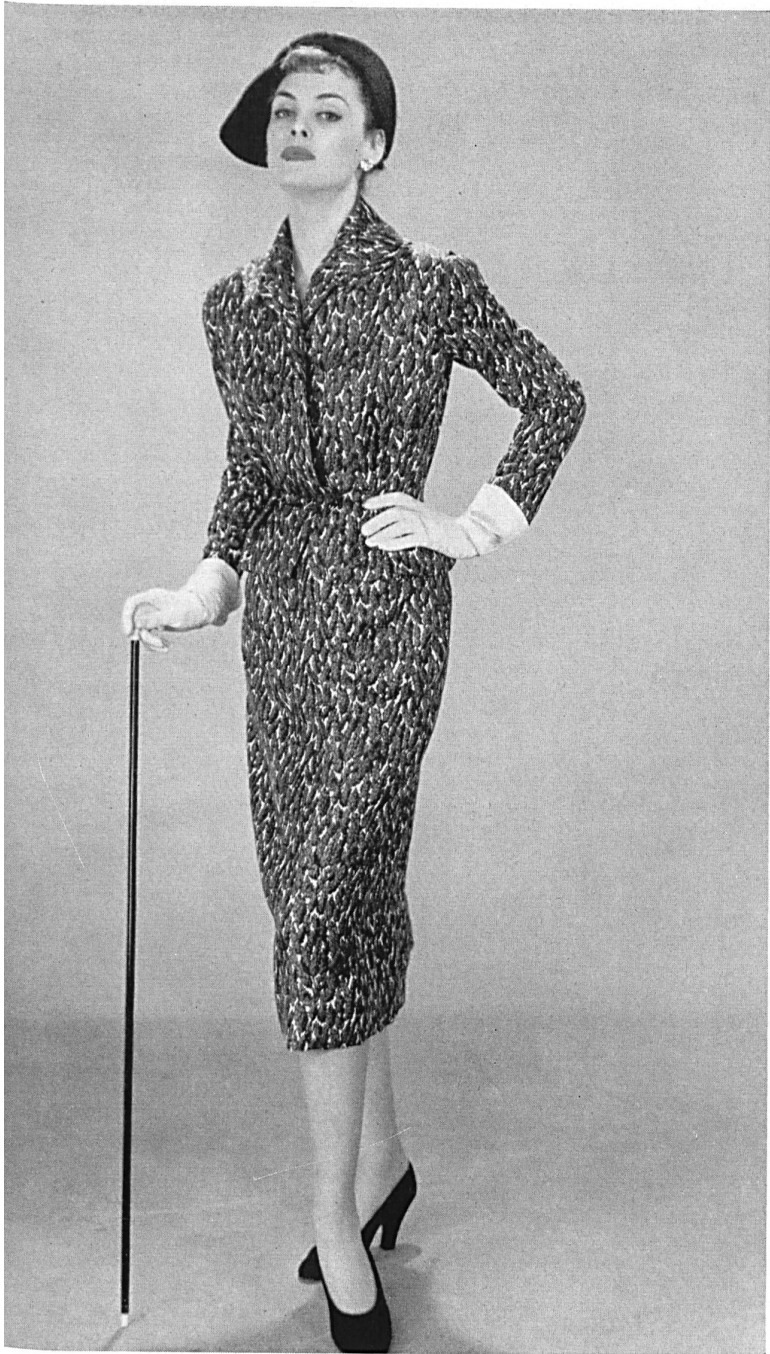
Photo Ostier-Heil

BALENCIAGA

Pure soie imprimée de *L. Abraham & Cie,*
Soieries S. A., Zurich

CHRISTIAN DIOR

Pure soie imprimée de *L. Abraham & Cie,*
Soieries S. A., Zurich



JEANNE LANVIN (CASTILLO)

Deux-pièces en twill pure soie imprimé
(noir/marron/blanc) de *Rudolf Brauchbar
& Cie, Zurich*

Photos Matter & Kublin

NINA RICCI

Robe en honan pure soie bleu de *Rudolf
Brauchbar & Cie, Zurich*





Photo Matter & Kublin

MAGGY ROUFF

Doubleure du manteau en honan pure soie vert de *Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich*



Le ruban de Bâle

JANE BLANCHOT

Calotte de paille bordée de ruban bayadère. *Ruban de Bâle*



CLAUDE SAINT-CYR

Béret de paille garni d'un ruban d'épingline vert mousse et jaune de *Seiler & Cie S. A. Bâle*

Photo M. A. P.

MAUD & NANO

Canotier avec un ruban de gros grain rayé rouge et pied de poule blanc et noir, formant cocarde derrière, de *Seiler & Cie S.A., Bâle*



ROSE VALOIS

Grand plateau de paille à calotte de velours, avec un ruban de velours noir tombant sur la nuque. *Ruban de Bâle*



SIMONE CANGE

Béret de paille garni d'un ruban de taffetas vert réséda avec bord doubleté vert-rose-jaune, de *Seiler & Cie S.A., Bâle*

Photo M. A. P.

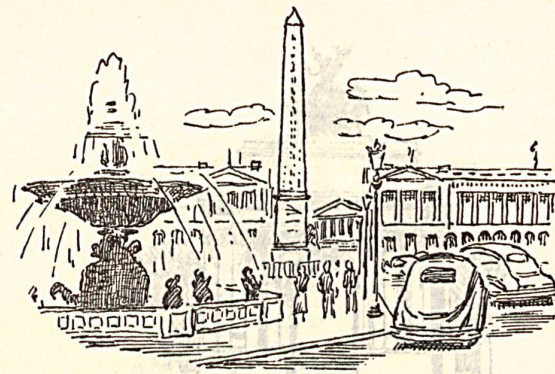


SIMONE CANGE

Béret de paille avec deux gros nœuds en ruban rayé, organdi et satin, de *Seiler & Cie S.A., Bâle*

PARIS

Vayamos juntos a ver las presentaciones...



Porque hacia 1855 un joven inglés se enamoró, porque tuvo la idea de crear vestidos para su esposa, porque su espíritu mercantil era sí que también aventurero, y, no menos, porque rebosaba de talento, se celebrará — o debería celebrarse — dentro de tres años el centenario de la primera presentación de modas. ¡Ya cien años! Cien años desde que Carlos Federico Worth formó un conjunto de maniqués — por entonces se decía, de señoritas de almacén — para hacerlas desfilarse por delante de las duquesas y de las señoras de la burguesía enriquecida. Este revolucionario creó una tradición. De entonces acá, ocurrieron numerosos cambios en el aspecto de París. Se derrumbó el Imperio, la República fué cambiando de número, por dos veces los alemanes ocuparon la Capital, las calesas fueron reemplazadas por cupés eléctricos, más adelante por los Rolls, los Delahaye y otros Cadillacs, pero esa ceremonia tan esencialmente parisiense siguió teniendo lugar, a pesar de todo. Es, cada vez, el mismo rito y la misma concurrencia afanosa. No hay estreno de pieza teatral que se vea tan concurrido como la presentación de las grandes colecciones. Quizás Vos, lectora de estas líneas, no hayáis jamás asistido a uno de estos estrenos. Seguidme y allí os conduciré.

También vos recibisteis una cartulina y henos ya ante la puerta del modisto. Aguardaréis durante bastante tiempo, mucho tiempo si se trata de una de las lumbreras de la profesión y de no pertenecer a la cuadrilla de varios periodistas que pueden permitirse hacer elocuentes señales por encima de las cabezas de la multitud para que se les permita adelantarse a la gente, por derecho de prioridad. Tras barreras improvisadas — burladeros hechos con mesas, puertas entreabiertas — se encuentran muchachas que verifican las entradas y puntean las listas. Después de salvar estas barreras, os indicarán vuestro sitio. No os emocionéis, pues probablemente estará ya acupado por alguien que, con la más evidente mala fe, procurará no cedérosle. El ambiente es muy cálido y la hora indicada en la tarjeta pasó hace mucho. Distraigámonos buscando caras conocidas: las damas de *Vogue*, que aguardan las instrucciones de su director Brunhoff; el team de *Harper's Bazaar* presidido por Carmel Snow; el del *Officiel de la Couture* agrupado en torno de madama Castabié; los grupos de *Fémina*, del *Album du Figaro*, de la *Femme Chic*, del *Art et la Mode*, de *Silhouette*, de *Women's Wear*. Todos estos periodistas han sido colocados en las cuatro esquinas según unas reglas de precedencia que no revelaré aquí. Se encuentran además las mujeres jóvenes de *Elle*, capitaneadas por Helene Gordon Lazareff, la radiodifusión representada por Lise Elina, la televisión, las numerosas revistas extranjeras, los magazines, los diarios, el cine, los fotógrafos; también vemos a Lucien François, a la caza del dicho agudo, del retruécano que se apresurará a difundir en cuanto dé con él. También se encuentran algunas personalidades del « Tout Paris » que intrigan para obtener una entrada. Hay sillas y más sillas, hasta el punto que le intriga a uno cómo pasarán los maniqués. A falta de cancheros, se aplastan las colillas a escondidas sobre la alfombra, los tacos de papel y las estilográficas van saliendo de los bolsos de mano y de los bolsillos. Y, por fin — todo llega — anuncian el primer vestido y comienza el desfile.

Cada modisto hace adoptar a sus maniqués un ritmo especial. En casa de Christian Dior, Alla o Silvia pasan nerviosas, haciendo revolotear sus vestidos por encima de las rodillas de los espectadores, escurriéndose a través de la concurrencia que rebosa de los salones, demasiado pequeños; en casa de Fath, este año, Simona y Sofía parecen precipitarse sobre el público, se paran en seco como las patinadoras en un ice-show y desaparecen por el foro a pasitos rápidos; en casa de Jean Dessès, Olga, Genoveva van de un espejo al otro, sin una sonrisa, casi hieráticas; en casa de Carven, Fabiana pasa contoneándose voluptuosamente, Chucha, entre los pliegues de sus tejidos multicolores, avanza como una estatua de carne... Al buen maniqué se le conoce por la manera que tiene de pisar. Antaño, en casa de Worth, Michèle tendía el tobillo como el pura sangre del circo al paso de la escuela española. Debí de poner cátedra, pues, de entonces acá, todas adoptaron unas tras

otra ese ademán, lo mismo que un pasito de baile que parece indeciso, antes de girar, valseando.

Y los trajes se suceden sin interrupción. Pasan con mucho de los 75 modelos que, durante la ocupación de París, era el mayor número admitido por los grandes de la moda; ahora son más de doscientos entre trajes hechura sastre, abrigos, juegos, vestidos de mañana, de tarde, de cóctel, de noche, los que desfilan. No os diré que se llega a sentir cierto cansancio, pero llega un momento en que, la misma idea, interpretada diez veces con tejidos y colores distintos, parece algo agotadora. Pero los costureros no se preocupan por ello. Parece como si quisieran demostrar su virtuosidad absoluta, a no ser que deseen sobrepasar a sus colegas...

Tenéis derecho a una copa de champán que, después de vaciada, colocará Vd. debajo de su silla en espera de que el maestrales consenta en recogerla.

Aplaudisteis, escuchasteis los gritos de admiración de los más diligentes supórters, habéis aclamado el vestido de boda que pone fin al desfile y cuyo maniqué tiene que abrirse paso a través de todos los invitados puestos de pie súbitamente y que se precipitan apresuradamente para ir a murmurar unas palabras de éxtasis al gran modisto o modista, sonrojados de placer.

Y os marcháis. ¿Qué os queda de este espectáculo? Una visión múltiple, abigarrada, variada. Los amigos os preguntarán, como es de ritual, « ¿Qué se llevará esta temporada? » Y sólo podréis contestar por frases generales, porque, a decir la verdad, hay tantas sugerencias que no es posible sintetizarlas. Indudablemente habréis recibido un papelito sobre el cual, utilizando un estilo hermético — o para decirlo claramente, en una jerigonza imposible — el modisto explica el tema de su colección. Trátase sólo de imágenes destinadas a los periodistas, hechas expreso para evitarles el tener que pensar (no tienen tiempo para ello, pues ven demasiados vestidos en una sola semana), son pues un surtido de expresiones compuestas, el mascarón de proa, la mujer flor, el ramillete, las VV superpuestas, la palmera, etc.

Pero si Vd. posee memoria visual, de lo cual no dudo, le habrá chocado esta temporada el pequeño alargamiento de las faldas, la persistencia de los hombros caídos, anchos y redondeados, las combinaciones de los juegos transformables, de los de tres piezas combinadas, los cuellos cerrados muy altos. Habrá vuelto a ver los mismos tejidos — poco más o menos — en casa de todos los modistos. Le habrá gustado a Vd. le serie de telas secas y espejeantes que van desde el grogrén hasta el alpaca. Habrá visto los colores matizados que van desde el crudo hasta el color de carey, predominando los beiges y los grises. Parece, por cierto que el azul marino y el blanco, que antes eran de rigor en una colección para primavera, van disminuyendo. Habrá visto una profusión de organdies, sencillos y brochados, de piqués, de muselinas inarrugables, de encajes, de abullonados permanentes, como jamás se han visto; le gustaron los estampados con sus tonos matizados; quedaría confundido por la ciencia de Dior, la ingeniosidad de Fath, la gracia de Balmain, la virtuosidad de Dessès, la suntuosidad de Balenciaga, la juventud de Carven; aplaudiría Vd. mucho a Givenchy, quien ha concebido una nueva fórmula un tanto americana pero tratada a la francesa; volviése a tropezar con los vestidos de soaré de Maggy Rouff, con los amables vestidos de Paquin, con la graciosidad de Jeanne Lafaurie, con los juegos estrictos de Madeleine de Rauch (y los que paso por alto, también excelentes).

En cuanto a los sombreros, los habrá ligeros, con muchos trenzados de paja de Wohlen y con cintas de Basilea.

Pero quizás haya Vd. conocido, amable lectora, las preocupaciones de modistos y sombrereras que recurrieron a los tejidos suizos para centenares de patrones y que unos reglamentos del gobierno francés pusieron en el trance de privarlos de ellos de la noche a la mañana, de todos esos tejidos tan delicadamente labrados que florecen en los vestidos y en los sombreros de París. Y sin duda, habría Vd. pensado, como el autor de estas líneas: « ¿Qué lástima habría sido! »